



La traduction poétique, questionnement et plaisir esthétique, une gageure

Étude de la traduction des *Roses d'Hercule* du poète espagnol Tomás Morales

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Archéologie\(s\) de la traduction](#)

Auteur : Durand-Guiziu (Marie-Claire)

Résumé : La présente réflexion se fonde sur une traduction de *Las Rosas de Hercules*, du poète espagnol Tomás Morales (Grande Canarie, 1884-1921), à partir des difficultés relevées et des solutions apportées. Morales soigne l'aspect sonore dans une harmonieuse alliance du son et du sens. Saisir cette remarquable musicalité pour recomposer une nouvelle esthétique fidèle à la pensée du poète mais aussi ouverte à l'esprit créateur de la traductrice est l'enjeu complexe que décrit cet article.

Pages : 217 à 232

Collection : [Translatio](#), n° 3

Série : Problématiques de traduction, n° 2

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406095378

ISBN : 978-2-406-09537-8

ISSN : 2800-5376

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09537-8.p.0217

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 24/02/2020

Langue : Français

Mots-clés : Traductologie, poésie moderniste espagnole, recreation, déontologie, Alonso Quesada, Manuel Reina Montilla, Saulo Torón Navarro

[Afficher en ligne](#)